

Zeitschrift: Am häuslichen Herd : schweizerische illustrierte Monatsschrift
Herausgeber: Pestalozzigesellschaft Zürich
Band: 14 (1910-1911)
Heft: 12

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 29.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Inhalts-Verzeichniß.

Glück im Wechsel. Von A. B.	353
Ein Besitz bi's Napolions	354
Die Lebensgeschichte der Kometen. Von Bruno H. Bürgel	365
Zufriedenheit. Von A. B.	373
Zeitbetrachtungen. Von Josef Oswald	373
Gottfried Keller und C. F. Meyer in ihrem persönlichen und literarischen Verhältnis. Von P. Wüst	377
Der „grobe“ Böcklin. Von M. Römer	379
Bücherschau und im Fünferatenteil.	381

Zur Beachtung.

Um unnötige Sendungen und Kosten zu vermeiden, werden wir uns gestatten, den Abonnementsbetrag von Fr. 2.— für den im Oktober beginnenden neuen Jahrgang von den stadtzürcherischen Abonnenten schon im Laufe dieses Monats durch einen Einzüger zu erheben. Der Bezug von den auswärtigen Abonnenten erfolgt per Postnachnahme mit Nr. 1 des neuen Jahrganges. Wir bitten unsere Leser um gefl. Einlösung.

Zürich, den 1. September 1911.

Die Pestalozzigesellschaft in Zürich.

Für Frauen, Töchter und Kinder!
Leder- u. Wachstuch-Schürzen
Schurzfälle, Lätzchen, Wachstuch-
Tischtücher, Haushaltungs- Hand-
schuhe, Windelhöschen,
Betteinlagen

Bettensagen Artikel für Krankenpflege

Gummi. Spielwaren, Bälle, Bade-Hauben, Baderollen und -Taschen, Schwimmflügel, Korkgürtel, Aus-windmaschinen, Regenmäntel.

H. Specker's Wwe., Zürich I

Gummiwarenfabrik

Kuttelgasse 19, Mittl. Bahnhofstr.

Bertha Bollinger

Zürich II

Robes

Bleicherweg 50

Gediegene, sorgfältige Massanfertigung
jeder Art von Damengarderobe.

Es werden Stoffe zur Verarbeitung angenommen.

Hausrat werden nicht gehalten.

Direkte Sendungen an die bekannte grösste und erste

Chemische Waschanstalt und Kleiderfärberei

Worm. H. Hintermeister in KÜSNACHT Zürich

werden in kürzester Zeit sorgfältig effektuiert und returniert in solider
Gratis-Schachtelpackung.

Filialen und Dépôts in allen grössern Städten und Orten der Schweiz.

Schwächliche, in der Entwicklung oder beim Lernen zurückbleibende **Kinder**, sowie **blutarme**, sich matt fühlende und **nervöse**, überarbeitete, leicht erregbare, müde, frühzeitig erschöpfte **Erwachsene** gebrauchen als Kräftigungsmittel mit grossem Erfolg

Dr. HOMMEL'S Haematogen

Der Appetit erwacht, die geistigen und körperlichen Kräfte werden rasch gehoben, das Gesamt-Nervensystem gestärkt.

Nachstehend einige ärztliche Aeusserungen, soweit dies der beschränkte Raum gestattet:

„Haematogen Hommel bewährte sich auch in der diesjährigen Ferienkolonie als ganz unvergleichliches Kräftigungsmittel von hervorragend blutbildender Wirkung. Die Zöglinge nahmen ihr Haematogen sehr gern. Die günstige Wirkung auf den Organismus trat nach kurzer Zeit zutage, indem die Esslust wuchs und das Allgemeinbefinden sich bedeutend verbesserte. Auch heuer konnten wir mit Freuden nach Schluss der Koloniezeit sehr namhafte Gewichtszunahmen und vorzügliches Aussehen bei den mit Haematogen Hommel bedachten Zöglingen feststellen.“

Für die Brünner Ferienkolonien der Sektion Brünn des mähr.-schles. Sudeten-Gebirgs-Vereins,

Der Vereinsobermann:

Dr. Krumpholz.

Der Koloniearzt:

Dr. Lorenz.

„Ich kenne kein Mittel, das z. B. bei Kindern mit anämischen Zuständen, mit Rhachitis und überhaupt bei in ihrer physischen Entwicklung zurückgebliebenen Kindern so wohltuend und kräftigend wirkt, wie Hömmels Haematogen. Ebenso vorteilhaft wirkt es bei jungen Mädchen in den Jahren der Entwicklung, um der so gefürchteten Bleichsucht vorzubeugen.“

(Dr. med. Friedlaender in Skole, Galizien.)

Warnung vor Fälschung!

**Verkauf in
Apotheken
und Drogerien.**

„Mit Hommels Haematogen machte ich bei drei Kindern Versuche, die durch frühere Krankheiten (Scharlach und Darmkatarrhe) stark herabgekommen und so blutarm waren, dass ihre Haut einen Stich ins Gelbliche zeigte. Nach zweimaligem Gebrauch des Präparates war der Erfolg schon überraschend gut. Mein schwerster Fall, bei einem skrofulösen Knaben, zeigte den besten und auffallendsten Erfolg. Der Knabe, welcher früher gar nichts essen und den ganzen Tag im Bett liegen wollte, ist jetzt lebhaft und lustig, so dass ihn die Eltern nicht genug bewachen können.“

(Dr. med. Wilh. Fischer, Herrschaftsarzt in Prag.)

Dr. med. Grekow, Merv (Transkasp. Gebiet) schreibt am Schlusse eines längeren Gutachtens: Daher begrüsse ich in Haematogen Hommel mit Freuden ein Präparat, das für unsere Gegend, wo infolge Malaria viel Blutarmut und Appetitlosigkeit vorkommt, ganz unschätzbarer Wert besitzt.“

„Ich habe mehreren Patienten, zum Teil Lungenkranken, bei welchen die Ernährung sehr darniedrig lag und alles fehlschlug, Dr. Hommels Haematogen verordnet und zwar mit grossartigem Erfolg.“ (Dr. med. L. Pflüger in Baden-Baden.)

**Man verlange ausdrücklich
den Namen**

Dr. Hommel.

Preis per Flasche Fr. 3.25.

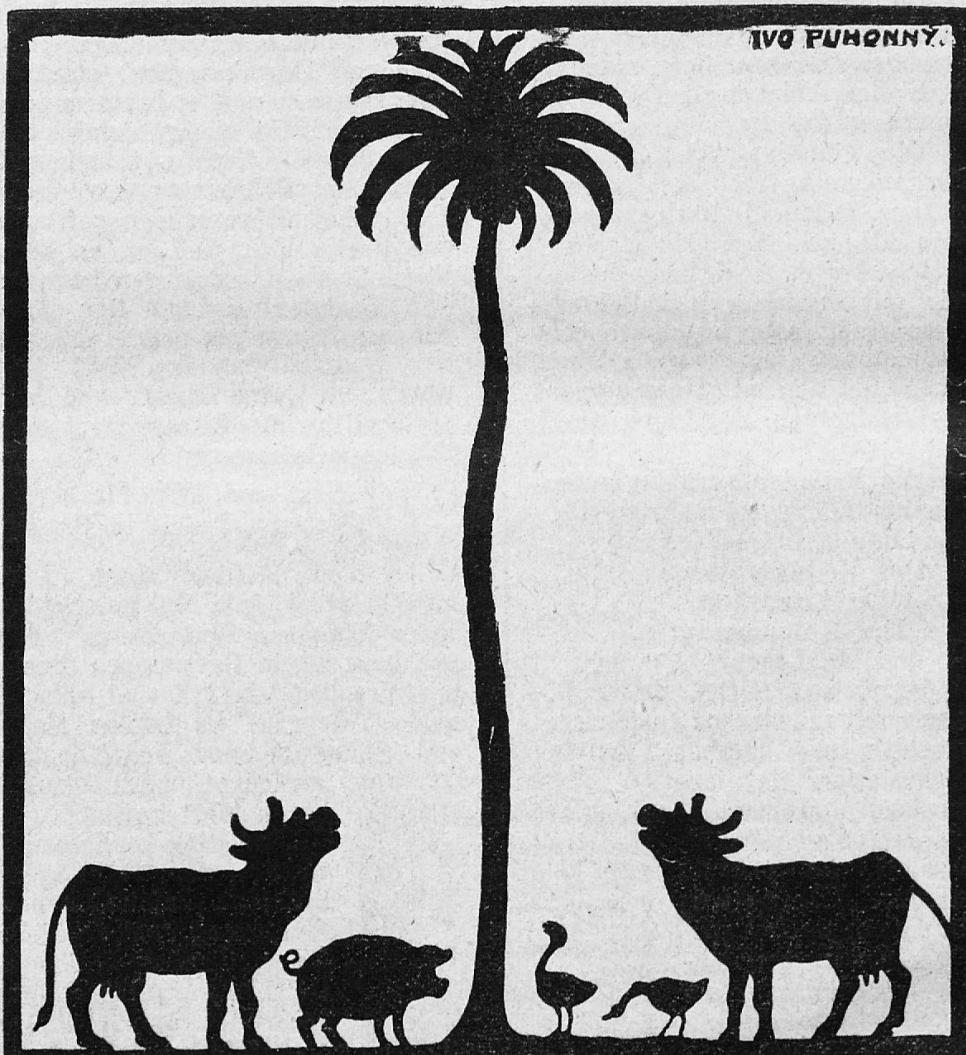


Bücherschau.

N a t u r l e h r e mit besonderer Berücksichtigung ihrer technischen Anwendungen in schlichter Darstellung für den Unterricht und zur Selbstbelehrung. Mit 158 Zeichnungen. Von Kurt Seltmann, Lehrer in Dresden. Verlag von C. Heinrich, Dresden-N. Preis in Leinwand gebunden Mf. 4.80.

Das Werk ist wohl zunächst für den Unterricht bestimmt, wegen seines eigenartigen, äußerst reichhaltigen Inhalts aber für jedermann, für die Familie, für die heranwachsende Jugend, für Angehörige jeden Berufes, die sich in fesselnder Weise über physikalische und besonders technische Fragen orientieren wollen, empfehlenswert.

Das Buch erteilt in klarer, allgemein verständlicher und sehr eingehender Form an der Hand vieler durchsichtiger, schematischer Zeichnungen dem Laien erschöpfende Auskunft über die uns täglich umgebenden Wunder der Technik: über Uhren, Nähmaschinen, Automobile, Luftschiffe, über das Wesen der Photographie, Elektromotoren (Straßenbahn), Dynamos, Bogenlampen, über Witterungsvorgänge, Lokomotiven, Luftdruckbremsen, Schiffsmaschinen auf dem Fluss und auf der See, über Telephon, Telegraphie, Funkentelegraphie und vieles andere. Dank seiner gediegenen Ausstattung lässt es sich jederzeit als Geschenkwerk benutzen.



IVO PUMONNY.

So wie die Palme

das auf der Erde wandelnde Tierreich überragt,
so überragt das aus ihrer Frucht gewonnene
Pflanzenfett Palmin alle tierischen Fette durch
seine Reinheit und Güte.

Palmin eignet sich
gleich vorzüglich zum kochen, braten und backen.

APOTHEKE
MAX ZELLER
ROMANSHORN

Zellers

Nerven-
Kräuter-Thee

(blutstärkend) ein natürliches
Heilmittel bei Nervosität, Auf-
geregtheit, Angstgefühl,
Schwindelanfälle, Schmerzen,
Schlaflosigkeit, Neurathenie.

Preis
Fr. 1.50

UNION-REKLAME BERN



Frühere
Jahrgänge ■ „Am häuslichen Herd“ ■
von

Jahrgänge II—XI, ungebunden zu Fr. 1.80, gebunden zu Fr. 3.20
XII u. XIII, ungebunden zu Fr. 2.—, gebunden zu Fr. 3.50
sowie **Einbanddecken** à 70 Rp. zu sämtlichen Jahrgängen sind
jederzeit zu beziehen durch das Bureau der Pestalozzi-Gesellschaft,
Rüdenplatz 1, Zürich I.



Bücherschau.

Heinrich Federer, Nachweiler Geschichten. Berlin, Verlag von G. Grote. Geh. Mf. 3.50.

Wieder einer, der seine eigene Sprache redet, innig im Ton, anschaulich im Ausdruck, selbstständig im Bild; ein Mann mit hellen Augen und einem Herzen voll schöner Erinnerung. Darum versteht er die Leiden und Freuden junger Knabenseelen vortrefflich zu schildern. Alle fünf Geschichten bleiben im Idyllischen stecken und entzücken durch liebevolle und ergreifende Schilderung mehr als durch bewegte Handlung. Ein zweitens beeinträchtigt die große Breite noch den reinen Genuss und die Tiefe der Wirkung. Einfachheit und Konzentration tut dem Erzähler noch not; was braucht er z. B. für einen unmäßigen Aufwand, um im „gestohlenen König von Belgien“ den kleinen Dieb zum Geständnis zu bringen; was für seelische Erschütterungen muß der arme Kleine durchmachen, bevor er sich zu befreien mag! Zuerst muß er auf einem einsamen Bergsee im Eis einbrechen, nachher muß ihm die Schwester sterben ic. Hier wär weniger entschieden mehr; dieser Wunsch gilt auch für die übrigen Geschichten, die sonst wirklich einen ganz besondern Glanz haben.

GERMANIA, Lebens-Versicherungs-Aktiengesellschaft zu Stettin.

Versicherungsbestand Ende 1909 1033 Millionen Franken

Prämien und Zinsen in 1909 63,7 Millionen Franken

Ueberschuss mit Zinsen an Gewinnreserven der

Versicherten in 1909: 11,8 Millionen Franken

wovon zugunsten der Versicherten 95% mit 11,166,655 Franken

Dividende nach Plan B im Versicherungsjahr 1911/12 steigend für die einzelnen Jahrgänge bis zu 85 1/4 % der vollen Prämie.

Unanfechtbarkeit * Weltpolice * Unverfallbarkeit.

Die Versicherung auf den Todes- und Invaliditätsfall sichert neben der Zahlung der vollen Versicherungssumme die Befreiung von der Prämie und Gewährung einer Rente von 5 oder 10 % der versicherten Summe bei Erwerbsunfähigkeit durch Krankheit oder Unfall.

Invaliditätsversicherungen über 142,4 Millionen Fr. Kapital und 9,2 Millionen Fr. Invalidenrente.

Prospekte und jede weitere Auskunft kostenfrei durch:

K. Lindt & Dr. Schindler, Bahnhofstraße 46, Zürich I.

Unbegreiflich

ist es noch manchem, wie man zum Tee etwas gesalzenes essen kann, und doch haben sich schon hunderte davon überzeugt, wie herrlich Singers Kleine Salzstengeli zu diesem Getränk schmecken. Viele glauben eben, die Salzstengeli seien im Geschmack wie Singer's Kleine Salzbretzeli, die zum Tee allerdings nicht passen, aber zum

Bier

um so besser mundet.

Wo nicht erhältlich, schreiben Sie direkt an die

Schweiz.

Bretzel- und Zwieback-Fabrik

CH. SINGER, BASEL.



Einbanddecken

zu sämtlichen Jahrgängen des „Am häuslichen Herd“ sind zum Preise von 70 Rp. jederzeit zu beziehen durch das Bureau der Pestalozzi-Gesellschaft, Rüdenplatz 1, Zürich I.

„Ideal“

ist in der Tat Fischer's Schuh-Crème „Ideal“, denn sie gibt nicht nur schnellen und dauerhaften Glanz, sondern konserviert auch das Leder und macht es geschmeidig und wasserdicht. Verlangen Sie also bei Ihrem Schuh- oder Spezereihändler ausdrücklich: „Ideal“. Dosen à 25, 40 und 60 Cts. Alleiniger Fabrikant: **G. H. Fischer**, chem. Zündholz- und Fettwaren-Fabrik **Fehrlorf**. Gegründet 1860.

NB. Guter Artikel für Hausierer.

Ich verzichte

auf alle gemahlenen Kaffee-Ersatz- und Zusatzmittel, die unkontrollierbar sind und verwende ausschliesslich **Kathreiners Malzkaffee**, der nur in ganzen Körnern in den Handel kommt. Seit 20 Jahren bewährt und unerreicht in Qualität und Aroma.

Sie heizen zu teuer!
S kaufen Sie einen
„Automat“
den besten Dauerbrand-Ofen
der Gegenwart.

Preisliste und Referenzen verlangen.

Ueber 10,000 Stück im Gebrauch.



Schweizer-Patent Nr. I7142

Affolter, Christen & Co., Ofenfabrik, Basel.

Dépôts:

Aarburg: L. Bohnenblust & Cie.
Bern: Otto Zaugg, Amthausgasse 4
Biel: Ed. Bütikofer, Betriebschef
Chaux-de-Fonds: Léon Wille, Rue Basset 8
Fribourg: Henri Mayer, à la Ménagère
Genève: Ls. Jaquierod & E. Finaz, Installateurs, Vallée du College 3
Glarus: F. Dürst & Cie.
Interlaken: Krebs & Spahn, Eisenhandlung
Langenthal: G. Lanz, Hafnermeister
Lauasne: A. Cuénoud, Chauffage, Rue St. Roche 3

Lugano: Val. Bosia, Via Industria
Luzern: J. R. Güdel's Wwe.
Rheinfelden: Hs. Hohler, Spenglerm.
Schaffhausen: M. Müller, Spenglermeister, z. Steinbock
Sion: Pfefferle-Boll, fers.
Solothurn: J. Borel, Spenglermeister
St. Gallen: W. Lichtensteiger vorm. R. Wild's Sohn
Zofingen: J. Mayoral
Zug: A. Sidler, Hafnermeister
Zürich: Anton Waltisbühl, Bahnhofstrasse 46

Bücherschau.

Für Briefmarken-Sammler. Bezuglich der Ergänzung alter Briefmarken-Albums sei bemerkt, daß durch die seit einigen Jahren von der Firma C. F. Lücke, G. m. b. H., Leipzig, herausgegebenen Permanentnachträge in Einzelblättern diese Veröffentlichung eine wirklich vollkommene geworden ist. Ein Verlust des Albums ist gänzlich ausgeschlossen, wenn alljährlich die betreffende Ergänzung eingefügt wird. Das mit Recht so gefürchtete Umkleben wird für immer unnötig. Darauf sollte kein Sammler außer acht lassen, daß erst die garantierte Ergänzung den vollen Wert eines Albums ausmacht und daß diese Garantie aber nur beim Schubel-Permanent-Album gegeben ist. Der neueste Nachtrag Nr. 27, enthaltend die Neuheiten des Jahres 1910, gelangte soeben zur Ausgabe. Ausführliche Beschreibung der verschiedenen Nachtragsarten enthält Lückes Jahrbuch 1910/11, das gratis und franko an alle Interessenten verschickt wird. — Um den richtigen Nachtrag zu erhalten, genügt die Einsendung eines Probeblattes aus dem Album unter gleichzeitiger Angabe der Auflage. Die Besitzer der 32. und früherer Auflagen sollten die rechtzeitige Anschaffung des Nachtrags 27 nicht versäumen.

Strick- und Häckelwolle

Strümpfe, Socken, Sportstrümpfe, Sportjacken und Sweater, Handschuhe in Seide, Wolle und Baumwolle, Unterkleider, Normalwäsche und Kinderartikel empfiehlt

H. Corrodi-Hafter vormals Gujer & Co.
Nr. 14 Marktgasse

Zürich

GUSTAV WASER, Messer-Schmiede, ZÜRICH I

Gegründet 1823

Rüdenplatz 4

Telephon 5122

Spezialgeschäft für feine Messerschmiedwaren

vom einfachen bis elegantesten Genre

Rasierapparate Gillette, Star, Rapide.

Rasermesser - Rasierutensilien - Haarschneidmaschinen

— Fleischhackmaschinen - Messerputzmaschinen Unikum —
Schleiferei - Reparaturen

Langjährige Spezialität:

la. handgesponnene,
solide

Telephon 3216

Wasch-Seile

* Telephon 1836

Filiale: Löwenplatz 45

D. Denzler, mech. Seilerei Zürich.

Rämistrass 3

Locarno

Pension Eden - Schweizerheim

Angenehmer Herbst-Aufenthalt. Sonnige, staubfreie, idyllische Lage. Grosse Terrasse, Glasveranda und Garten. Gute Küche. Pensionspreis Fr. 5.50 bis 7.—. Vorzügliche Empfehlungen. Tuberkulöse Kranke werden nicht aufgenommen.

L. & F. Kunz.



Persil

wäscht schnell, mühelos und billig bei
grösster Schonung der Wäsche!
Alleinige Fabrikanten:
Henkel & Co., Düsseldorf,
auch der seit 34 Jahren weltbekannten

„HENCO“ Henkels Bleich-Soda
Generaldépôt Albert Blum & C. Basel.

ASKU

*Ihr waschen mir
nur mit
ASKU-Seife
dann ist mein
Kleid spinnennisch
Waschfabrik A. Blum Ufhus*



ASKU
SEIFE

Tuchfabrikation Gebrüder Ackermann in Entlebuch.

Wir beehren uns, unser Geschäft unser werten Kundenschaft und einem weiteren Publikum, speziell auch für Kundenarbeit, in Erinnerung zu bringen.

Wir fabrizieren Tuch

ganz- und halbwollene Stoffe für solide Männer- und Frauenkleider und bitten, genau auf unsere Adresse

Gebrüder Ackermann in Entlebuch

zu achten. Durch die während Jahrzehnten gesammelten Kenntnisse und Erfahrungen in der **Tuchfabrikation** sind wir im Stande, **jedermann reell zu bedienen.** — Um rechtzeitig liefern zu können, bitten wir um baldige Einsendung des Spinnstoffes, Schafwolle oder auch Wollabfälle.

Gebrüder Ackermann.

Fücherschau.

Die sexuelle Jugend führt, ihre Gefahr und Abwehr. Ein Kindererziehungsbeitrag für Eltern, Lehrer und weitere Kreise. Von Christian Gemmink, Direktor am Kaiser Franz Josef-Landeserziehungshause in Brünn. Langensalza. Verlag von F. G. L. Grefzler.

Das Schriftchen (60 Pf.). das im Gegensatz zu vielen andern den Stoff nicht ausführlich behandelt, darf als erzieherischer Ratgeber in der wichtigen Angelegenheit allen Eltern empfohlen werden.

Briefe an einen jungen Mann. Eine Wegleitung für junge Leute in der kritischen Periode ihrer Entwicklung. Von Dr. H. Binden, Privatdozent an der Universität Genf. Zürich, Verlag von Orell Füssli. Fr. 2.—.

Eine recht ernste und beschauliche Anleitung für junge Leute, die zur Zeit ihrer physischen und geistigen Entwicklung den Weg aus den Qualen und dem Leid heraus suchen, welche die Verührung ihres zarten Idealismus mit der harten Wirklichkeit in ihnen erzeugt.

Geröstetes Weizenmehl

von Wildegg
Marke „Pfahlbauer“
ist unerreicht in
Qualität!



Miellat

ist hergestellt aus prima Bienenhonig und
Invertzucker.

1 Pfund in Blechbüchse	Fr. —.85
1 Kilo in Blechbüchse	1.55
2 " in Blechbüchse	3.—
2 " in Aluminium-Kochtopf	4.—
3 " in Aluminium-Kochtopf	5.50
5 " in Aluminium-Kochtopf	8.50

Preise ab hier unfrankiert. **Gefäße frei.** Versand gegen Nachnahme oder Voreinsendung. Bei Bestellung von Fr. 30.— an 5% Extra-Rabatt.

LACPININ-

(Wolo Fichtennadelöl-)

Bäder, Waschungen, Abreibungen

Stärkend, erfrischend, beruhigend. — Vorzügliche Zeugnisse.
In Badanstalten und Apotheken.

Bei **Blutarmut**

20 Jahren aufs glänzendste bewährt, ist Dr. med. Pfeuffer's **Haemoglobin**, in Form von Extractsirup und Pastillen, zum Preis von M. 3.— und M. 1.60. Zahlreiche Atteste von Universitätsprofessoren und Aerzten. Generaldepot: **Fraunhoferapotheke München**.

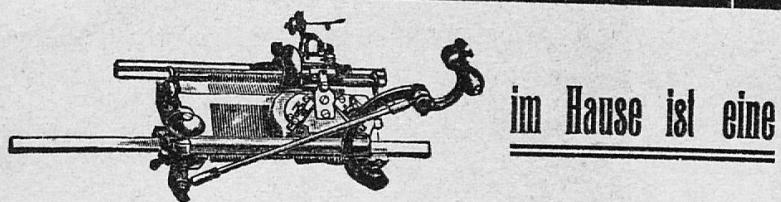
allgemeiner Körperschwäche und allen mit mangelhafter Blutbildung zusammenhängenden Krankheiten, wie auch als vorzügliches Kräftigungsmittel für Convaleszenten seit mehr denn

Kochherde und Oefen für Kohlen und Holz
Kochherde und Oefen für Gas und Petrol
Gassparkocher bewährtestor Systeme in grösster Auswahl
billigst bei

Zürcher Koch- und Heizanlagen A.-G.

ZÜRICH :: Unterer Mühlesteg 6—8.

Bester Erwerb



im Hause ist eine

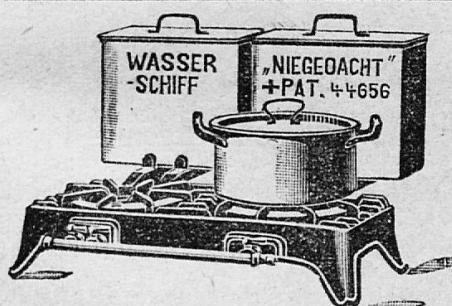
Strickmaschine
von der Firma EDOUARD DUBIED & CO., COUVET (Schweiz).

Weltausstellung
Paris 1900

GRAND PRIX

Int. Ausstellung
Mailand 1906

GRAND PRIX



„Niegendacht“ Patent Wasserschiff für Gasherde aller Systeme und für Petrol - Gasherde „Reliable“. Ganz bedeutende Gasersparnis. Ohne Änderung auf den gebräuchlichsten Gasherden aufzusetzen. Bei vielen Gaswerken eingeführt. Geringe Anschaffungskosten. Fr. 8.— bis 22.—

Gasherde anerkannt beste, gassparende Fabrikate in grosser Auswahl, sehr preiswert.

„Reliable“ Petrol-Gasherde, als Ersatz für Gas- herde das zuverlässigste. Seit 10 Jahren tausendfach bewährt. Prima Zeugnisse und Re-

ferenzen. „Reliable“ passt für jeden Bedarf, ist eine Zierde für jede Küche, die Freude jeder Hausfrau. Herde vorrätig in 5 Grössen. Illustrierte Spezialprospekte versendet kostenlos

J. G. MEISTER, Merkurstrasse 35, ZÜRICH V

Haus- und Küchengeräte.

Geschäftsgründung 1888.



Neu aufgenommen

Erstlingswäsche

und Babyartikel

Kinder-Wäsche u. Kinderschürzen

Wirthlin & Co. zum Brunnenturm Obere Zäune 26 Zürich
Spezialgeschäft für Weisswaren.



Was die Traube Dir beut
Nimm es ungetrennt,

An nährendem Saft und Aroma
Wie die Natur es gepaart.



Lässt Du den Pilzen ihr Spiel, Sie spalten den köstlichen Zucker
Und in dem brodelnden Brei Formt sich ein tückisches Gift.



Kläre den Wein wie er quillt,
Mit all seinen Stoffen und Kräften,
Lieblich stillt er den Durst
Kühlet und nähret zugleich.

Mann und Frau bekommt er,
Bekommt auch Greisen und Kindern ;
Von dem häuslichen Herd
Fliehen die Leiden der Zeit.



Heiter bleibt das Gemüt,
Klar bleiben Gedanken und Sinne.
Nach dem ruhigen Schlaf
Küssset Aurora Dich wach.